

AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS A TANÁCS 20/2013/EU RENDELETE

(2013. január 15.)

az egyrészről az Európai Unió és tagállamai, másrészről Közép-Amerika közötti társulás létrehozásáról szóló megállapodásban foglalt kétoldalú védzáradék és banánkereskedelmi stabilizációs mechanizmus végrehajtásáról

AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre és különösen annak 207. cikke (2) bekezdésére,

tekintettel az Európai Bizottság javaslatára,

a jogalkotási aktus tervezete nemzeti parlamenteknek való megküldését követően,

rendes jogalkotási eljárás keretében ⁽¹⁾,

mivel:

- (1) A Tanács 2007. április 23-án felhatalmazta a Bizottságot, hogy az Unió és tagállamai nevében tárgyalásokat kezdjen egyes közép-amerikai országokkal (a továbbiakban: Közép-Amerika) az egyrészről az Európai Unió és tagállamai, másrészről Közép-Amerika közötti társulás létrehozásáról szóló megállapodás (a továbbiakban: a megállapodás) megkötése érdekében.
- (2) Ezek a tárgyalások lezárultak, és a megállapodást 2012. június 29-én aláírták, 2012. december 11-én megkapta az Európai Parlament egyetértését és a megállapodás 353. cikkében előírt időponttól kezdődően alkalmazandó.
- (3) Meg kell állapítani a legalkalmasabb eljárásokat a megállapodás egyes, a kétoldalú védzáradékkal kapcsolatos rendelkezései, valamint a Közép-Amerikával elfogadott banánkereskedelmi stabilizációs mechanizmus hatékony alkalmazásának biztosítására.
- (4) Ezenkívül megfelelő védelmi mechanizmusokat kell létrehozni az uniós banántermesztést érő súlyos károk elkerülése érdekében, amely ágazat az Unió számos legkülső régiójában nagy jelentőséggel bír a mezőgazdasági

termelők számára. A banántermesztés a természeti adottságok miatt e régiókat jellemző csekély diverzifikációs képesség következtében különösen érzékeny ágazat. Ezért elengedhetetlen a hatékony mechanizmusok létrehozása az érintett harmadik országok preferenciális behozatalával szemben az uniós banántermesztés lehető legjobb körülmények közötti fenntartásának biztosítása érdekében, mivel az bizonyos területeken, különösen a legkülső régiókban, a foglalkoztatás szempontjából kulcsfontosságú ágazat.

- (5) Meg kell határozni a megállapodás 104. és 105. cikkében említett „súlyos kár”, „fenyegető súlyos kár” és „átmeneti időszak” fogalmát.
- (6) A megállapodás 104. cikke szerint védintézkedések csak akkor mérlegelhetők, ha a kérdéses terméket – abszolút értékben vagy az uniós termeléshez viszonyítva – olyan megnövekedett mennyiségben és olyan feltételek mellett importálják, hogy az a hasonló vagy közvetlenül versenyző termék uniós termelőinek súlyos kárt okoz, vagy azokat ilyen kárral fenyegeti.
- (7) Egyedi védintézkedéseknek kell rendelkezésre állniuk arra az esetre, ha a kérdéses terméket olyan megnövekedett mennyiségben és olyan feltételek mellett importálják, hogy az az Európai Unió működéséről szóló szerződés (EUMSZ) 349. cikkében említett bármely legkülső régió gazdasági helyzetének súlyos rosszabbodását okozza, vagy azzal fenyeget.
- (8) A védintézkedés a megállapodás 104. cikkének (2) bekezdésében említett intézkedéstípusok egyike lehet.
- (9) A megállapodás figyelemmel kísérését és felülvizsgálatát, valamint a vizsgálatokat és a védintézkedések szükség szerinti előírását a lehető legátláthatóbb módon kell elvégezni.
- (10) A Bizottságnak éves jelentést kell benyújtania az Európai Parlamentnek és a Tanácsnak a megállapodás végrehajtásáról, valamint a védintézkedések és a banánkereskedelmi stabilizációs mechanizmus alkalmazásáról.

⁽¹⁾ Az Európai Parlament 2012. december 11-i álláspontja (a Hivatalos Lapban még nem tették közzé) és a Tanács 2012. december 20-i határozata.

- (11) A Közép-Amerikából származó termékekkel kapcsolatos, az emberi, szociális, munka- és környezetvédelmi jogok tekintetében e régióban fennálló kihívások intenzív párbeszédet követelnek meg a Bizottság és az uniós civil társadalmi szervezetek között.
- (12) Hangsúlyozni kell a Nemzetközi Munkaügyi Szervezet által kidolgozott és felügyelt nemzetközi munkaügyi előírások betartásának fontosságát.
- (13) A Bizottságnak nyomon kell követnie a megállapodás IV. részének VIII. címében meghatározott szociális és környezetvédelmi előírások Közép-Amerika által történő betartását.
- (14) Az eljárás megindítására vonatkozóan részletes rendelkezéseket kell alkotni. A tagállamoknak be kell nyújtaniuk a Bizottságnak azokat a behozatali tendenciákra vonatkozó információkat – többek között a rendelkezésre álló bizonyítékokat –, amelyek védintézkedések alkalmazását tehetik szükségessé.
- (15) A Közép-Amerikából az Unióba irányuló összes behozatalra vonatkozó statisztikák megbízhatósága ezért döntő jelentőségű annak megállapításához, hogy a védintézkedések alkalmazására vonatkozó feltételek teljesülnek-e.
- (16) Bizonyos esetekben az Unió egyik vagy több legkülső régiójában vagy tagállamában koncentrálódó megnövekedett behozatal gazdasági helyzetük súlyos rosszabbodását okozhatja, illetve azzal fenyegethet, vagy gazdasági helyzetükben súlyos kárt okozhat, illetve azzal fenyegethet. Az Unió egy vagy több legkülső régiójában vagy tagállamában koncentrálódó megnövekedett behozatal esetén a Bizottság számára biztosítani kell annak lehetőségét, hogy előzetes felüyeleti intézkedéseket vezessen be.
- (17) Ha elegendő prima facie bizonyíték áll rendelkezésre az eljárás megindításához, a megállapodás 111. cikke (3) bekezdésének megfelelően a Bizottságnak közleményt kell közzétennie az *Európai Unió Hivatalos Lapjában*.
- (18) Részletes rendelkezéseket kell alkotni a megállapodás 111. cikkének (3) bekezdése szerinti vizsgálatok megindításáról, az érdekelt feleknek az összegyűjtött információkhoz való hozzáféréséről és az azokba való betekintéséről, az érdekelt érintett felek meghallgatásáról, valamint e felek azon lehetőségéről, hogy álláspontjukat ismertethessék.
- (19) A megállapodás 116. cikke szerint a Bizottságnak a vizsgálat megindításáról írásban kell értesítenie Közép-Amerikát, és a vizsgálat eredményéről tájékoztatnia kell a társulási bizottságot.
- (20) A megállapodás 112. cikke alapján a döntés gyors meghozatala és az érintett gazdasági szereplők jogbiztonságának fokozása érdekében határidőket kell megállapítani a vizsgálat megkezdésére és annak eldöntésére, hogy helyénvaló-e védintézkedések bevezetése.
- (21) A védintézkedések alkalmazását vizsgálatnak kell megelőznie, kivéve ha a megállapodás 106. cikkében leírt kritikus körülmények miatt a Bizottságnak lehetősége van átmeneti védintézkedéseket alkalmazni.
- (22) A szoros nyomon követésnek meg kell könnyítenie egy esetleges vizsgálat megindításáról vagy intézkedések előírásáról szóló döntés kellő időben történő meghozatalát. Ezért a Bizottságnak a megállapodás alkalmazásának kezdő időpontjától kezdve rendszeresen nyomon kell követnie a banánbehozatalt. Megfelelően indokolt kérésre a nyomon követést más iparágakra is ki kell terjeszteni.
- (23) Lehetővé kell tenni a kedvezményes vámtételek legfeljebb három hónapra történő gyors felfüggesztését arra az esetre, ha a behozatal meghaladja a meghatározott éves behozatali küszöbmennyiséget. A banánkereskedelmi stabilizációs mechanizmus alkalmazására vonatkozó döntésnek figyelembe kell vennie az uniós banánpiac stabilitását.
- (24) Védintézkedés csak oly mértékig és annyi ideig alkalmazható, amely a súlyos kár megelőzéséhez és az alkalmazkodás megkönnyítéséhez szükséges. Meg kell határozni a védintézkedések maximális időtartamát, és egyedi rendelkezéseket kell megállapítani az ilyen intézkedések kiterjesztésére és felülvizsgálatára a megállapodás 105. cikke szerint.
- (25) A Bizottságnak konzultációt kell kezdenie az intézkedések által érintett közép-amerikai országgal.
- (26) A megállapodásban foglalt kétoldalú védzáradék és banánkereskedelmi stabilizációs mechanizmus végrehajtásához egységes feltételeket kell biztosítani az átmeneti és végleges védintézkedések elfogadása, az előzetes felüyeleti intézkedések előírása, a vizsgálatok intézkedéshozatal

nélküli befejezése, valamint a Közép-Amerikával elfogadott banánkereskedelmi stabilizációs mechanizmus keretében megállapított kedvezményes vámok alkalmazásának ideiglenes felfüggesztése tekintetében. Az e rendelet végrehajtása egységes feltételeinek biztosítása érdekében ezen intézkedéseket a Bizottságnak kell elfogadnia a Bizottság végrehajtási hatásköreinek gyakorlására vonatkozó tagállami ellenőrzési mechanizmus szabályainak és általános elveinek megállapításáról szóló, 2011. február 16-i 182/2011/EU európai parlamenti és tanácsi rendeletnek ⁽¹⁾ megfelelően.

(27) A felügyeleti és átmeneti védintézkedések elfogadása esetében a tanácsadó bizottsági eljárást kell alkalmazni, tekintettel ezen intézkedések hatására, illetve a végleges védintézkedések elfogadásához viszonyított sorrendiségére. Amennyiben az ideiglenes védintézkedések késedelmes előírása által okozott kár nehezen helyreállítható, a Bizottságnak azonnal alkalmazandó végrehajtási jogi aktusokat kell elfogadnia.

(28) Tekintettel a banánkereskedelmi stabilizációs mechanizmus keretében előirányzott intézkedések jellegére és viszonylag rövid időtartamára, illetve az uniós banánpiac helyzetére gyakorolt negatív hatás elkerülése érdekében, a Bizottságnak azonnal alkalmazandó végrehajtási jogi aktusokat kell elfogadnia a banánkereskedelmi stabilizációs mechanizmus keretében kialakított kedvezményes vámtételek ideiglenes felfüggesztése, vagy annak megállapítása tekintetében is, hogy az ilyen ideiglenes felfüggesztés nem helyénvaló. Amennyiben sor kerül ilyen azonnal alkalmazandó végrehajtási jogi aktusok alkalmazására, a tanácsadó bizottsági eljárást kell alkalmazni.

(29) A Bizottságnak gondosan és hatékonyan ki kell használnia a banánkereskedelmi stabilizációs mechanizmust annak elkerülése érdekében, hogy az Unió legkülső régióiban a termelők helyzete súlyosan rosszabbodjon, vagy ennek veszélye fennálljon. A legkülső régiókra vonatkozó különleges rendelkezéseket is magában foglaló, általános kétoldalú védelmi mechanizmus 2020. január 1-jétől továbbra is alkalmazandó.

(30) A megállapodás II. mellékletének (A „származó termékek” fogalmának meghatározása és az igazgatási együttműködés módszerei) 2A. függelékében és I. mellékletének (Vámok eltörlése) 2. függelékében szereplő szabályok alkalmazásához szükséges végrehajtási szabályok elfogadása céljából a Közösségi Vámkódex létrehozásáról szóló, 1992. október 12-i 2913/92/EGK tanácsi rendelet ⁽²⁾ 247a. cikkét kell alkalmazni.

(31) Ez a rendelet kizárólag az Unióból vagy Közép-Amerikából származó termékekre alkalmazandó,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

I. FEJEZET

VÉDELMI RENDELKEZÉSEK

1. cikk

Fogalom meghatározások

E rendelet alkalmazásában:

- a) „termék”: az Unióból vagy egy közép-amerikai országból származó áru. A vizsgálatnak alávetett termék egy vagy több vámtarifasorra vagy annak egy alszegmensére vonatkozhat, az adott piaci körülményektől vagy az uniós gazdasági ágazatban általánosan alkalmazott bármilyen jellegű termékszegmentálástól függően;
- b) „érdekelt felek”: a szóban forgó termék behozatala által érintett felek;
- c) „uniós gazdasági ágazat”: a hasonló vagy közvetlenül versenyző termékeknek az Unió területén működő minden uniós termelője; azok az uniós termelők, amelyeknek hasonló vagy közvetlenül versenyző termékekből álló össztermelése e termékek uniós össztermelésének jelentős részét alkotja, vagy amennyiben egy hasonló vagy közvetlenül versenyző termék csak egy az uniós termelők által gyártott több termék közül, azok a meghatározott tevékenységek, amelyek a hasonló vagy közvetlenül versenyző termék előállításában érintettek;
- d) „súlyos kár”: általános és jelentős romlás;
- e) „fenyegető súlyos kár”: közvetlenül fenyegető súlyos kár;
- f) „súlyos rosszabbodás”: jelentős zavarok valamely iparágban vagy az uniós gazdasági ágazatban;
- g) „fenyegető súlyos rosszabbodás”: közvetlenül fenyegető jelentős zavarok;

⁽¹⁾ HL L 55., 2011.2.28., 13. o.

⁽²⁾ HL L 302., 1992.10.19., 1. o.

- h) „átmeneti időszak”: a megállapodás alkalmazásának kezdő időpontjától számított 10 éves időszak minden olyan termék esetében, amelynek tekintetében az uniós félnek a megállapodás I. mellékletében (Vámok eltörlése) meghatározott menetrendje (a továbbiakban: a vámlebontási menetrend) 10 évnél rövidebb vámlebontási időszakot állapít meg; azon termékek tekintetében, amelyek esetében a vámlebontási menetrend legalább 10 éves időszakot állapít meg a vámok eltörlésére, a vámlebontási időszak és további három év.
- i) „közép-amerikai ország”: Costa Rica, Salvador, Guatemala, Honduras, Nicaragua vagy Panama.

Az első bekezdés e) pontjának értelmében vett fenyegető súlyos kár megállapítását ellenőrizhető tényekre kell alapozni, és nem kizárólag állításokra, feltételezésekre vagy távoli lehetőségekre. A fenyegető súlyos kár fennállásának megállapításához többek között az 5. cikk (5) bekezdésében említett tényezők alapján készített előrejelzéseket, becsléseket és elemzéseket kell figyelembe venni.

2. cikk

Alapelvek

(1) Védintézkedés e rendelettel összhangban abban az esetben írható elő, ha egy közép-amerikai országból származó terméket az adott termékre vonatkozó vámok csökkentése vagy eltörlése miatt – abszolút értékben vagy az uniós termeléshez viszonyítva – olyan megnövekedett mennyiségben és olyan feltételek mellett importálnak az Unióba, hogy az az uniós gazdasági ágazatnak súlyos kárt okoz, vagy azt ilyen kárral fenyegeti.

(2) A védintézkedés az alábbi intézkedéstípusok egyike lehet:

a) az érintett termékre vonatkozó vámtétel vámlebontási menetrend szerinti további csökkentésének felfüggesztése;

b) az érintett termék vámtételének olyan szintre emelése, amely nem haladja meg a következők közül az alacsonyabbat:

— a termékre vonatkozó hatályos legnagyobb kedvezményes vámtétel az intézkedés meghozatalának időpontjában; vagy

— a termékre vonatkozó hatályos legnagyobb kedvezményes vámtétel a megállapodás hatálybalépésének napját közvetlenül megelőző napon.

(3) A védintézkedések nem alkalmazhatók a megállapodás által biztosított preferenciális vámmentes kvóták keretein belül.

3. cikk

Nyomon követés

(1) A Bizottság nyomon követi a közép-amerikai országokból származó banánbehozatalra vonatkozó statisztikák alakulását. A Bizottság ennek érdekében együttműködik és rendszeresen információkat cserél a tagállamokkal és az uniós gazdasági ágazattal.

(2) A Bizottság az érintett gazdasági ágazatok megfelelően indokolt kérésére mérlegelheti a nyomon követés más iparágakra történő kiterjesztését.

(3) A Bizottság éves nyomon követési jelentést nyújt be az Európai Parlamentnek és a Tanácsnak a közép-amerikai országokból származó banánbehozatalra és az azon iparágakra vonatkozó, naprakész statisztikákról, amelyekre kiterjesztették a nyomon követést.

(4) A Bizottság nyomon követi a megállapodás IV. részének VIII. címében meghatározott szociális és környezetvédelmi előírások közép-amerikai országok által történő betartását.

4. cikk

Eljárás indítása

(1) Eljárás valamely tagállam, bármely jogi személy, illetve jogi személyiséggel nem rendelkező, az uniós gazdasági ágazat nevében eljáró szövetség kérésére vagy a Bizottság saját kezdeményezésére indítható, amennyiben a Bizottság számára nyilvánvaló, hogy az 5. cikk (5) bekezdésében említett tényezők alapján meghatározottak szerint elegendő prima facie bizonyíték áll rendelkezésre, amely az eljárás megindítását indokolja.

(2) Az eljárás megindítására irányuló kérelemnek bizonyítékot kell tartalmaznia arra nézve, hogy teljesülnek a védintézkedés előírásának a 2. cikk (1) bekezdésében meghatározott feltételei. A kérelem általánosságban a következő információkat tartalmazza: az érintett termék behozatala növekedésének abszolút és viszonylagos értelemben vett mértéke és mennyisége, a megnövekedett behozattal elért belföldi piaci részesedés, valamint az értékesítés, a termelés, a termelékenység, a kapacitáskihasználás, a nyereség és veszteség, illetve a foglalkoztatás szintjének változásai.

(3) Eljárás akkor is indítható, ha egy vagy több tagállamban vagy legkülső régióban koncentrálódó megnövekedett behozatal tapasztalható, és ha az 5. cikk (5) bekezdésével összhangban elegendő prima facie bizonyíték áll rendelkezésre az eljárás megindítása feltételeinek teljesülésére vonatkozóan.

(4) A tagállamok tájékoztatják a Bizottságot, ha úgy tűnik, hogy egy közép-amerikai országból érkező behozatal alakulása védintézkedéseket tesz szükségessé. E tájékoztatásnak az 5. cikk (5) bekezdésével összhangban tartalmaznia kell a rendelkezésre álló bizonyítékokat.

(5) A Bizottság tájékoztatja a tagállamokat, ha az (1) bekezdés alapján eljárás megindítására irányuló kérelem érkezett be hozzá, vagy ha az eljárás saját kezdeményezésre való megindítását helyénvalónak tartja.

(6) Amennyiben nyilvánvaló, hogy az 5. cikk (5) bekezdésével összhangban elegendő prima facie bizonyíték áll rendelkezésre az eljárás megindításához, a Bizottság megindítja az eljárást, és erről közleményt tesz közzé az *Európai Unió Hivatalos Lapjában*. Az eljárás megindítására az (1) bekezdés alapján beérkezett kérelem vagy tájékoztatás Bizottsághoz történő beérkezésétől számított egy hónapon belül kerül sor.

(7) A (6) bekezdésben említett közlemény:

- a) tartalmazza a kapott információk összegzését és előírja, hogy minden lényeges információt közölni kell a Bizottsággal;
- b) meghatározza azt az időtartamot, amelyen belül az érdekelt felek írásban közölhetik álláspontjukat és információikat nyújthatnak be, amennyiben az eljárás során figyelembe kell venni ilyen álláspontokat és információkat;
- c) meghatározza azt az időtartamot, amelyen belül az érdekelt felek az 5. cikk (9) bekezdésének megfelelően a Bizottságtól szóbeli meghallgatást kérhetnek.

5. cikk

Vizsgálat

(1) A Bizottság az eljárás megindítását követően vizsgálatot indít. A (3) bekezdésben meghatározott időtartam azon a napon kezdődik, amelyen a vizsgálat megindítására vonatkozó határozatot az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* közzéteszik.

(2) A Bizottság tájékoztatást kérhet a tagállamoktól, a tagállamok pedig minden szükséges lépést megtesznek annak érdekében, hogy ezt a kérést teljesítsék. Ha az információ közérdekű, és nem minősül bizalmasnak a 12. cikk értelmében, akkor az e cikk (8) bekezdésében foglaltak szerint a nem bizalmas aktákhoz kell csatolni.

(3) Amennyiben lehetséges, a vizsgálatot a megindítása utáni hat hónapon belül be kell fejezni. Ez az időtartam kivételes körülmények – például szokatlanul nagy számú érdekelt fél vagy összetett piaci helyzet – esetén további három hónappal meghosszabbítható. A Bizottság értesíti valamennyi érdekelt felet bármilyen ilyen jellegű meghosszabbításról és megindokolja azt.

(4) A Bizottság minden olyan információt felkutató, amelyet a 2. cikk (1) bekezdésében meghatározott feltételekre tekintettel szükségesnek tart a döntéshez, és – adott esetben – ezen információk ellenőrzésére törekszik.

(5) A vizsgálat során a Bizottság minden olyan objektív és számszerűsíthető jellegű releváns tényezőt értékel, amely hatással van az uniós gazdasági ágazat helyzetére, különösen az érintett termék behozatala növekedésének abszolút és viszonylagos értelemben vett mértékét és mennyiségét, a megnövekedett behozatallal elért belföldi piaci részesedést, valamint az értékesítés, a termelés, a termelékenység, a kapacitáskihasználás, a nyereség és veszteség, illetve a foglalkoztatás szintjének változásait. Ez a lista nem kimerítő, és a Bizottság egyéb tényezőket is figyelembe vehet a súlyos kár vagy a fenyegető súlyos kár megállapításakor, így a készleteket, az árakat, a felhasznált tőke megtérülését, a pénzforgalmat, továbbá olyan egyéb tényezőket, amelyek az uniós gazdasági ágazatnak súlyos kárt okoznak, okozhattak, vagy azt ilyen kárral fenyegetik.

(6) A 4. cikk (7) bekezdésének b) pontja szerint információt benyújtó érdekelt felek, valamint az érintett közép-amerikai ország képviselői írásbeli kérelemre a vizsgálatlal összefüggésben a Bizottság rendelkezésére bocsátott valamennyi információba (kivéve az Unió vagy a tagállamok hatóságai által készített belső dokumentumokat) betekintést nyerhetnek, feltéve, hogy ezek az információk ügyük tekintetében relevánsak és nem minősülnek bizalmasnak a 12. cikk értelmében, továbbá hogy a Bizottság a vizsgálat során felhasználja őket. Az információt benyújtó érdekelt felek az információkkal kapcsolatos álláspontjukat közölhetik a Bizottsággal. Ha ezen álláspontokat elegendő prima facie bizonyíték támasztja alá, a Bizottság figyelembe veszi azokat.

(7) A Bizottság gondoskodik arról, hogy a vizsgálatához felhasznált minden adat és statisztika rendelkezésre álljon, és azok érthető, átlátható és ellenőrizhető legyenek.

(8) A Bizottság a szükséges műszaki feltételek megteremtését követően a nem bizalmas aktához köteles létrehozni egy általa kezelt, jelszóval védett online hozzáférést, amelyen keresztül minden lényeges, a 12. cikk értelmében nem bizalmas információt továbbítani kell. Az érdekelt feleknek, valamint a tagállamoknak és az Európai Parlamentnek is hozzáférést kell biztosítani ezen online platformhoz.

(9) A Bizottság meghallgatja az érdekelt feleket, különösen abban az esetben, ha azok az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* közzétett közleményben meghatározott időtartamon belül írásban kérik a meghallgatást, és a kérelemben bemutatják, hogy a vizsgálat eredménye valószínűleg hatással lesz rájuk, és szóbeli meghallgatásukat különleges okok indokolják.

A Bizottság az érdekelt feleket ezután több alkalommal is meghallgatja, ha ezt különleges okok indokolják.

(10) Amennyiben az információk benyújtása nem a Bizottság által meghatározott határidőn belül történik, vagy amennyiben a vizsgálat komoly akadályba ütközik, a Bizottság a rendelkezésre álló tények alapján is tehet megállapításokat. Amennyiben a Bizottság megállapítja, hogy valamely érintett fél vagy harmadik fél hamis vagy félrevezető információkat szolgáltatott, ezeket az információkat figyelmen kívül hagyja, és a rendelkezésre álló tényeket használhatja fel.

(11) A Bizottság a vizsgálat megindításáról írásban értesíti az érintett közép-amerikai országot.

6. cikk

Előzetes felügyeleti intézkedések

(1) A Bizottság előzetes felügyeleti intézkedéseket fogadhat el közép-amerikai országokból származó behozatal tekintetében, ha:

- a) valamely termék behozatalában olyan tendencia tapasztalható, amely a 2. és 4. cikkben említett helyzetek valamelyikének kialakulásához vezethet; vagy
- b) az Unió egy vagy több tagállamában, illetve egy vagy több legkülső régiójában koncentrálnódó megnövekedett banánbehozatal tapasztalható.

(2) A Bizottság az előzetes felügyeleti intézkedéseket a 14. cikk (2) bekezdésében említett tanácsadó bizottsági eljárás keretében fogadja el.

(3) Az előzetes felügyeleti intézkedések korlátozott ideig érvényesek. Eltérő rendelkezés hiányában ezek az előzetes felügyeleti intézkedések a bevezetésüket követő hat hónap után következő újabb hat hónapos időszak lejártakor érvényüket veszítik.

7. cikk

Átmeneti védintézkedések előírása

(1) Átmeneti védintézkedést olyan kritikus körülmények között kell alkalmazni, amikor a késelem nehezen helyreállítható kárhoz vezetne, és miután az 5. cikk (5) bekezdésében említett tényezők alapján előzetesen meghatározták, hogy elegendő prima facie bizonyíték áll rendelkezésre, amely alátámasztja, hogy valamely közép-amerikai országból származó termék behozatala a vámlebontási menetrend szerinti vámtörlesztés vagy -csökkentés következtében megnövekedett, és ez a behozatal súlyos kárt okoz az uniós gazdasági ágazatnak, vagy azt ilyen kárral fenyegeti.

A Bizottság az átmeneti védintézkedéseket a 14. cikk (2) bekezdésében említett tanácsadó bizottsági eljárás keretében fogadja el. Rendkívül sürgős – többek között az e cikk (2) bekezdésében említett – esetekben a Bizottság a 14. cikk (4) bekezdésében említett eljárás keretében azonnal alkalmazandó átmeneti védintézkedést fogad el.

(2) Amennyiben valamely tagállam a Bizottság azonnali beavatkozását kéri, és az (1) bekezdésben foglalt feltételek teljesülnek, a Bizottság köteles a kérés kézhezvételétől számított öt munkanapon belül határozatot hozni.

(3) Az átmeneti védintézkedések legfeljebb 200 naptári napig alkalmazhatók.

(4) Amennyiben az átmeneti védintézkedés a 2. cikk (1) bekezdésében meghatározott feltételek nem teljesülése miatt hatályát veszti, az átmeneti védintézkedések következtében beszedett vámot automatikusan vissza kell téríteni.

(5) Az átmeneti védintézkedések minden olyan termékre vonatkoznak, amelyek az ezen intézkedések hatálybalépésének időpontját követően kerülnek szabad forgalomba. Az ilyen intézkedések azonban nem akadályozhatják meg az Unió felé már úton lévő termékek szabad forgalomba hozatalát, amennyiben e termékek célállomása nem módosítható.

8. cikk

A vizsgálat befejezése és intézkedéshozatal nélküli eljárás

(1) Ha a végleges tényállás azt mutatja, hogy a 2. cikk (1) bekezdésében meghatározott feltételek nem teljesülnek, a Bizottság határozatot fogad el a vizsgálat és az eljárás befejezéséről a 14. cikk (3) bekezdésében említett vizsgálóbizottsági eljárás keretében.

(2) A Bizottság – kellő figyelemmel a 12. cikk értelmében vett bizalmas információk védelmére – jelentést tesz közzé, amelyben ismerteti az összes vonatkozó tény és jogszabály alapján hozott megállapításait és megindokolt következtetéseit.

9. cikk

Végleges védintézkedések előírása

(1) Ha a végleges tényállás azt mutatja, hogy a 2. cikk (1) bekezdésében meghatározott feltételek teljesülnek, a Bizottság a megállapodás 116. cikkének megfelelően vizsgálat céljából a társulási bizottság elé terjeszti az ügyet. Amennyiben a társulási bizottság nem fogalmaz meg ajánlást, vagy nem sikerül egyéb módon kielégítő megoldást találni az ügy előterjesztését követő 30 napon belül, a Bizottság a 14. cikk (3) bekezdésében említett vizsgálóbizottsági eljárás keretében határozatot fogadhat el végleges védintézkedések előírásáról.

(2) A Bizottság – kellő figyelemmel a 12. cikk értelmében vett bizalmas információk védelmére – a döntés szempontjából lényeges tények és megfontolások összefoglalását tartalmazó jelentést tesz közzé.

10. cikk

A védintézkedések időtartama és felülvizsgálata

(1) Védintézkedés csak addig marad hatályban, amíg az az uniós gazdasági ágazatot fenyegető súlyos kár megelőzése vagy orvoslása és az alkalmazkodás megkönnyítése érdekében szükséges. Az intézkedés időtartama nem haladhatja meg a két évet, kivéve, ha a (3) bekezdés szerint meghosszabbították.

(2) A védintézkedés a meghosszabbítás ideje alatt a (3) bekezdés szerinti felülvizsgálat eredményéig érvényben marad.

(3) A védintézkedés kezdeti időtartama kivételes esetben legfeljebb két évvel meghosszabbítható, feltéve, hogy a védintézkedésre továbbra is szükség van az uniós gazdasági ágazatot fenyegető súlyos kár megelőzéséhez vagy orvoslásához, valamint bizonyíték van arra, hogy az uniós gazdasági ágazat lépéseket tesz az alkalmazkodás érdekében.

(4) Az időtartam minden, az e cikk (3) bekezdése szerinti meghosszabbítását valamely tagállam, bármely jogi személy, illetve jogi személyiséggel nem rendelkező, az uniós gazdasági ágazat nevében eljáró szövetség kérésére vagy a Bizottság saját kezdeményezésére indított vizsgálatnak kell megelőznie, amennyiben az 5. cikk (5) bekezdésében említett tényezők alapján elegendő prima facie bizonyíték áll rendelkezésre arra vonatkozóan, hogy teljesülnek az e cikk (3) bekezdésében meghatározott feltételek.

(5) A vizsgálat indításáról értesítést kell közzétenni a 4. cikk (6) és (7) bekezdésének megfelelően. A vizsgálatra és az e cikk (3) bekezdése szerinti meghosszabbításra vonatkozó döntés meghozatalára az 5., 8. és 9. cikknek megfelelően kerül sor.

(6) A védintézkedés teljes időtartama nem haladhatja meg a négy évet, amelybe az átmeneti védintézkedések is beleszámítanak.

(7) Az átmeneti időszak lejártán túl védintézkedés kizárólag az érintett közép-amerikai ország hozzájárulásával alkalmazható.

(8) Védintézkedés nem alkalmazható olyan termék behozatalára, amely korábban ilyen intézkedés hatálya alá esett, kivéve, ha eltelt annyi idő, amely megegyezik annak az időtartamnak a felével, amelynek során a védintézkedést a közvetlenül megelőző időtartamra alkalmazták.

11. cikk

Az Unió legkülső régiói

Amennyiben bármely, közép-amerikai országból származó terméket olyan megnövekedett mennyiségben és olyan feltételek mellett importálnak, hogy az az Unió EUMSZ 349. cikkében említett egy vagy több legkülső régiója gazdasági helyzetének súlyos rosszabbodását okozza vagy azzal fenyeget, védintézkedés írható elő e fejezetnek megfelelően.

12. cikk

Az információk bizalmas kezelése

(1) Az e rendelet alapján kapott információk csak a megjelölt célra használhatók fel.

(2) Bizalmas jellegű vagy az e rendelet alapján bizalmas alapon szolgáltatott információk nem hozhatók nyilvánosságra az információ szolgáltatójának kifejezett egyetértése nélkül.

(3) Minden bizalmas kezelés iránti kérelemben meg kell jelölni azokat az okokat, amiért az információ bizalmasnak minősül. Amennyiben azonban az információ szolgáltatója kéri, hogy az információt – sem teljes egészében, sem összegzett formában – ne hozzák nyilvánosságra, illetve ne tegyék közzé, és e kérelem megalapozatlan, az adott információ figyelmen kívül hagyható.

(4) Az információ mindenképpen bizalmasnak minősül, ha annak közzététele az információ szolgáltatójára vagy forrására valószínűleg jelentős kedvezőtlen hatást gyakorolna.

(5) Az (1)–(4) bekezdés nem zárja ki azt, hogy az uniós hatóságok általános információkra és különösen olyan okokra hivatkozzanak, amelyeken az e rendelet szerint hozott határozatok alapulnak. Az említett hatóságoknak azonban figyelembe kell venniük az érintett természetes és jogi személyek ahhoz fűződő jogos érdekeit, hogy üzleti titkaik ne kerüljenek nyilvánosságra.

13. cikk

Jelentés

(1) A Bizottság éves jelentést nyújt be az Európai Parlamentnek és a Tanácsnak a megállapodás IV. részében és az e rendeletben meghatározott kötelezettségek alkalmazásáról, végrehajtásáról és teljesítéséről.

(2) A jelentés tartalmazza az ideiglenes és végleges intézkedések alkalmazásával, az előzetes felügyeleti intézkedésekkel, a regionális felügyeleti és védintézkedésekkel, valamint a vizsgálat és az eljárás intézkedéshozatal nélküli befejezésével kapcsolatos információkat.

(3) A jelentés tartalmazza a megállapodás végrehajtásának nyomon követéséért felelős különböző szervek tevékenységeivel kapcsolatos információkat, beleértve a megállapodás IV. részének VIII. címe szerinti kötelezettségek teljesítésére és a civil társadalmi tanácsadó csoportokkal folytatott tevékenységekre vonatkozó információkat is.

(4) A jelentés magában foglalja a közép-amerikai országokkal folytatott kereskedelemre vonatkozó statisztikák, és a kereskedelem alakulásának összefoglalóját, valamint naprakész és megbízható statisztikákat tartalmaz a közép-amerikai országokból történő banánbehozatalról.

(5) Az Európai Parlament a Bizottság jelentésének benyújtását követő egy hónapon belül meghívhatja a Bizottságot illetékes bizottságának eseti ülésére, hogy ismertessen és megmagyarázzon bármely, az e rendelet végrehajtásával kapcsolatos kérdést.

(6) A Bizottság jelentésének az Európai Parlamenthez és a Tanácshoz történő benyújtását követő legkésőbb három hónapon belül közzéteszi azt.

14. cikk

A bizottság eljárása

(1) A Bizottságot a behozatalra vonatkozó közös szabályokról szóló, 2009. február 26-i 260/2009/EK tanácsi rendelet⁽¹⁾ 4. cikkének (1) bekezdése alapján létrehozott bizottság (a továbbiakban: a bizottság) segíti. A bizottság a 182/2011/EU rendelet értelmében vett bizottságnak minősül.

(2) Az e bekezdésre történő hivatkozás esetén a 182/2011/EU rendelet 4. cikkét kell alkalmazni.

(3) Az e bekezdésre történő hivatkozás esetén a 182/2011/EU rendelet 5. cikkét kell alkalmazni.

(4) Az e bekezdésre történő hivatkozás esetén a 182/2011/EU rendelet 4. cikkével együttesen értelmezett 8. cikkét kell alkalmazni.

(5) A bizottság valamely tagállam kérésére vagy a Bizottság felvetésére megvizsgálhatja az e rendelet alkalmazásához kapcsolódó ügyeket. A tagállamok információt kérhetnek, illetve véleménycserét folytathatnak a bizottságban vagy közvetlenül a Bizottsággal.

II. FEJEZET

BANÁNKERESKEDELMI STABILIZÁCIÓS MECHANIZMUS

15. cikk

Banánkereskedelmi stabilizációs mechanizmus

(1) A Közép-Amerikából származó, a Kombinált Nomenklátúra 0803 00 19 vámtarifaszáma alá tartozó (banán frissen, kivéve a plantain fajtát) és a vámlébontról menetrend „ST” kategóriájába sorolt banánra 2019. december 31-ig stabilizációs mechanizmus alkalmazandó.

(2) Az (1) bekezdésben említett termékek behozatalára külön éves küszöbmennyiséget állapítanak meg a mellékletben található táblázat szerint. Az (1) bekezdésben említett termékek csak akkor importálhatók kedvezményes vámtételekkel, ha e termékek tekintetében a megállapodás II. melléklete (A „származó termékek” fogalmának meghatározása és az igazgatási együttműködés módszerei) szerint megállapított származási bizonyítványon kívül a terméket exportáló közép-amerikai ország illetékes hatósága által kiállított exportbizonyítványt is be kell mutatni. Amint egy közép-amerikai ország eléri a küszöbmennyiséget az adott naptári évben, a Bizottság a 14. cikk (4) bekezdésében említett sürgősségi eljárás keretében végrehajtási jogi aktust fogad el, amelyben ideiglenesen, legfeljebb három hónapos és az adott naptári év végén túl nem nyúló időtartamra felfüggesztheti az adott eredetű termékekre abban az évben alkalmazott kedvezményes vámtételeket, vagy úgy határozhat, hogy e felfüggesztés nem helyénvaló.

(3) A Bizottság annak eldöntése során, hogy kell-e a (2) bekezdés értelmében vett intézkedéseket alkalmazni, figyelembe veszi az adott behozatalnak az uniós banánpiac helyzetére gyakorolt hatását. E vizsgálat többek között kiterjed az alábbi tényezőkre: az érintett behozatal hatása az uniós árszintre, más forrásból származó termékek behozatalának alakulása, az uniós piac általános stabilitása.

⁽¹⁾ HL L 84., 2009.3.31., 1. o.

(4) Amennyiben a Bizottság úgy dönt, hogy felfüggeszti az alkalmazandó kedvezményes vámtételeket, a Bizottság a vámtétel alacsonyabb alapértékét vagy pedig az intézkedés meghozatalakor érvényes legnagyobb kedvezményes vámtételt alkalmazza.

(5) Amennyiben a Bizottság a (2) és (4) bekezdésben említett intézkedéseket alkalmazza, haladéktalanul konzultációt kezd az érintett közép-amerikai országgal vagy országokkal, hogy a rendelkezésre álló tényadatok alapján elemezzék és értékeljék a helyzetet.

(6) Az e fejezetben meghatározott banánkereskedelmi stabilizációs mechanizmus alkalmazása nem sérti az I. fejezetben meghatározott bármely intézkedés alkalmazását. Mindkét fejezet rendelkezései alapján hozott intézkedéseket azonban nem lehet egyidejűleg alkalmazni.

(7) A (2) és (4) bekezdésben említett intézkedések csak a 2019. december 31-én véget érő időszak alatt alkalmazhatók.

III. FEJEZET

VÉGREHAJTÁSI SZABÁLYOK

16. cikk

Végrehajtási szabályok

A megállapodás II. mellékletének (A „származó termékek” fogalmának meghatározása és az igazgatási együttműködés módszerei) 2A. függelékében és I. melléklete (Vámok eltörlése) 2. függelékében szereplő szabályok alkalmazásához szükséges végrehajtási szabályok elfogadására vonatkozóan alkalmazandó rendelkezés a 2913/92/EGK rendelet 247a. cikke.

IV. FEJEZET

ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK

17. cikk

Hatálybalépés

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő harmadik napon lép hatályba.

Ezt a rendeletet a megállapodás alkalmazásának kezdő időpontjától kell alkalmazni, annak 353. cikke szerint. A megállapodás alkalmazásának kezdő időpontját az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* közzétett közlemény határozza meg.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Strasbourgban, 2013. január 15-én.

az Európai Parlament részéről
az elnök
M. SCHULZ

a Tanács részéről
az elnök
L. CREIGHTON

A BIZOTTSÁG NYILATKOZATA

A Bizottság üdvözli a 2013. január 15-i 20/2013/EU európai parlamenti és tanácsi rendelettel ⁽¹⁾ az egyrészről az Európai Unió és tagállamai, másrészről Közép-Amerika közötti társulás létrehozásáról szóló megállapodásban foglalt kétoldalú védzáradék és banánkereskedelmi stabilizációs mechanizmus végrehajtásáról kapcsolatban az Európai Parlament és a Tanács között első olvasatban létrejött megállapodást.

A 20/2013/EU rendeletben előirányzottaknak megfelelően a Bizottság éves jelentést fog benyújtani az Európai Parlamentnek és a Tanácsnak a megállapodás IV. részének végrehajtásáról, és készen áll a megállapodás IV. részének végrehajtásával kapcsolatban felmerülő esetleges kérdések megvitatására az Európai Parlament felelős bizottságával.

A Bizottság kiemelt kérdésként fogja kezelni a megállapodás keretében vállalt kereskedelmi, illetve fenntartható fejlesztési kötelezettségvállalások eredményes végrehajtását, figyelembe véve a Nemzetközi Munkaügyi Szervezet alapvető egyezményeinek illetékes ellenőrző testületei által nyújtott konkrét információkat és a megállapodás IV. részének VIII. címe alatt felsorolt többoldalú környezetvédelmi megállapodásokat. Ezzel összefüggésben a Bizottság ki fogja kérni az illetékes civil társadalmi tanácsadó csoportok véleményét is.

A banánkereskedelmi stabilizációs mechanizmus 2019. december 31-i lejártát követően a Bizottság megvizsgálja az uniós banánpiac, valamint az uniós banántermesztők helyzetét. A Bizottság vizsgálatának eredményeiről jelentést tesz az Európai Parlamentnek és a Tanácsnak, amelyben kitér a „Programme d’Options Spécifiques à l’Éloignement et l’Insularité” (POSEI) működésének az uniós banántermesztés megóvása szempontjából vett előzetes értékelésére is.

⁽¹⁾ Lásd e Hivatalos Lap 13. oldalát.

EGYÜTTES NYILATKOZAT

Az Európai Parlament és a Bizottság egyetért a megállapodás IV. része és a 20/2013/EU európai parlamenti és tanácsi rendelet ⁽¹⁾ végrehajtásának nyomán követésében való szoros együttműködés fontosságát illetően az egyrészt az Európai Unió és tagállamai, másrészt Közép-Amerika közötti társulás létrehozásáról szóló megállapodásban foglalt kétoldalú védzáradék és banánkereskedelmi stabilizációs mechanizmus végrehajtásáról. Ezért a következőkben állapodnak meg:

- Az Európai Parlament felelős bizottságának kérésére a Bizottság beszámol az adott bizottságnak a közép-amerikai országok kereskedelmi és fenntartható fejlesztési kötelezettségvállalásainak ezen országok általi végrehajtásával kapcsolatban esetleg felmerülő konkrét kérdésekről.
- Abban az esetben, ha az Európai Parlament védintézkedési vizsgálat kezdeményezésére irányuló ajánlást fogad el, a Bizottság körültekintően megvizsgálja, hogy teljesülnek-e a hivatalból történő kezdeményezésnek a 20/2013/EU rendelet szerinti feltételei. Amennyiben a Bizottság úgy ítéli meg, hogy e feltételek nem teljesülnek, jelentést tesz az Európai Parlament illetékes bizottságának, melyben magyarázatot ad az említett vizsgálat kezdeményezése szempontjából fontos valamennyi tényezőről.

⁽¹⁾ Lásd e Hivatalos Lap 13. oldalát.